

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nabywać się będzie pole w tej ziemi, o której wy* mówicie: To pustkowie bez ludzi i bydła, wydane w rękę Chaldejczyków. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I znów będą nabywać pola w tej ziemi, o której wy mówicie, że jest pustkowie bez ludzi i bydła, wydanym w rękę Chaldejczyków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy będzie się kupować pola w tej ziemi, o której mówicie: Jest tak spustoszona, że nie ma w niej ani człowieka, ani zwierzęcia, jest wydana w ręce Chaldejczyków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy będą kupować rolę w tej ziemi, o której wy powiadacie: Spustoszona jest tak, że w niej niemasz ani człowieka ani bydłęcia, podana jest w rękę Chaldejczyków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą dzierżane role w tej ziemi, o której wy mówicie, że jest spustoszona, dlatego iż nie został człowiek i bydłę i dana jest w ręce Chaldejczyków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą jeszcze nabywać pola w tej krainie, o której mówicie: Jest ona pustkowie bez ludzi i zwierząt, poddanym władzy Chaldejczyków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nabywać się będzie pole w tej ziemi, o której mówicie: To pustkowie bez ludzi i zwierząt, wydane w ręce Chaldejczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I będą nabywać pola w tym kraju, o którym mówicie: To jest pustkowie pozbawione ludzi i zwierząt, wydane w ręce Chaldejczyków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie się znów kupować pole w tym kraju, o którym wy mówicie: «Jest pustkowie, pozbawionym ludzi i bydła, bo został wydany w ręce Chaldejczyków».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znów będzie się kupowało rolę w tym kraju, o którym powiadacie: "To pustkowie pozbawione ludzi i zwierząt, wydane w ręce Chaldejczyków".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ще продаватимуться поля в землі, про яку ти говориш: Вона непрохідна для людей і скотини і їх передано в руки халдеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą jeszcze nabywane pola na tej ziemi, o której powiadacie: Ona jest pustkowie z powodu braku ludzi i zwierząt; jest wydana w moc Kasdejczyków!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na pewno będzie się kupować pola w tej ziemi, o której będziecie mówić: "Jest to bezludne pustkowie bez człowieka i zwierzęcia domowego. Zostało wydane w rękę Chaldejczyków" '.

¹⁾ wy : wg G: ty.